

# P.Z. br. 48



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/20-01/117

URBROJ: 65-20-02

Zagreb, 23. listopada 2020.



Hs\*\*NP\*022-03/20-01/117\*65-20-02\*\*Hs

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192., a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 22. listopada 2020. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra unutarnjih poslova dr. sc. Davora Božinovića i državne tajnike Žarka Katića, Tereziju Gras i i dr. sc. Irenu Petrijevićanin Vuksanović.

**PREDSJEDNIK**

**Gordan Jandroković**



## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

KLASA: 022-03/20-11/29

URBROJ: 50301-21/32-20-5


Zagreb, 22. listopada 2020.

### PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

**PREDMET:** Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17, 29/18 i 53/20), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra unutarnjih poslova dr. sc. Davora Božinovića i državne tajnike Žarka Katića, Tereziju Gras i dr. sc. Irenu Petrijevićanin Vuksanović.

 3  
PREDSJEDNIK  
mr. sc. Andrej Plenković

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA  
O UPUĆIVANJU ZAŠTITNIH PRATITELJA LETA**

# KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA O UPUĆIVANJU ZAŠTITNIH PRATITELJA LETA

## I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

## II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Sjedinjene Američke Države su s velikim brojem država članica Europske unije, s kojima imaju uspostavljenu izravnu zračnu liniju, sklopile sporazum kojim se omogućava upućivanje zaštitnih pratitelja leta u zrakoplove koji se koriste za pružanje usluge zračnog prijevoza putnika ili kombinirane usluge zračnog prijevoza.

Slijedom navedenog, a imajući u vidu uspostavljenu izravnu zračnu liniju između Dubrovnika i Philadelphije u 2019., kao i potencijalne druge zračne linije u budućnosti između dviju država, Sjedinjene Američke Države su inicirale sklapanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta (u daljnjem tekstu: Sporazum).

Iako je u 2020. zbog krize uzrokovane pandemijom COVID-19 zračna linija Dubrovnik – Philadelphia postala jedna od brojnih izravnih zračnih linija koje su povezivale Sjedinjene Američke Države s europskim državama, a koje su potom trajno ukinute, ona je svejedno označila važan iskorak u odnosima Republike Hrvatske i Sjedinjenih Američkih Država, jer su dvije države nakon tri desetljeća bile povezane izravnom zračnom linijom.

Nadalje, sklapanjem Sporazuma ostvareni su preduvjeti za unapređenje sigurnosti usluga zračnog prijevoza, i samim time mogućnost za uspostavljanje novih izravnih i učestalijih zračnih linija između dviju država u budućnosti.

Sporazum sadrži odredbe kojima je cilj jačanje suradnje između stranaka unapređivanjem sigurnosti pružanja usluga zračnog prijevoza putnika ili kombinirane usluge zračnog prijevoza prema, od ili između državnih područja stranaka, osiguravajući okvir za upućivanje zaštitnih pratitelja leta.

Nadalje, sklapanjem Sporazuma ujedno je ispunjen jedan od pravnih preduvjeta za pristupanje američkom Programu izuzeća od viza (*Visa Waiver Program*). Ulaskom Republike Hrvatske u američki Program izuzeća od viza omogućilo bi se putovanje hrvatskih državljana u Sjedinjene Američke Države bez viza, što je jedan od vanjskopolitičkih prioriteta Republike Hrvatske.

Sporazum je u ime Republike Hrvatske, 29. lipnja 2020. u Zagrebu, potpisao potpredsjednik Vlade i ministar unutarnjih poslova dr. sc. Davor Božinović. Sporazum će stupiti na snagu trideset kalendarskih dana od datuma posljednje pisane obavijesti kojom stranke naznačuju, diplomatskim putem, da su okončani njihovi unutarnji pravni postupci.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim se Zakonom potvrđuje Sporazum kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom se definiraju važni pojmovi te područje primjene Sporazuma, nadležna tijela za provedbu Sporazuma, operativni postupci, opće odgovornosti stranke pošiljateljice i stranke primateljice, upravljanje aktivnostima zaštitnih pratitelja leta, edukacija i tehnička pomoć kao i pitanje troškova, rješavanje sukoba u tumačenju, pitanja poput izmjena i dopuna te stupanja na snagu Sporazuma.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI**

Temelj za donošenje ovoga Zakona u jednom čitanju nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17, 29/18 i 53/20), jer se radi o Zakonu kojim se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuje Sporazum. Donošenje ovoga Zakona pretpostavka je za ispunjenje formalno-pravnih uvjeta kako bi Sporazum za Republiku Hrvatsku stupio na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost biti vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da u ovoj fazi postupka, u pravilu, nisu moguće izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I  
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA  
O UPUĆIVANJU ZAŠTITNIH PRATITELJA LETA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta, potpisan u Zagrebu 29. lipnja 2020., u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA  
O UPUĆIVANJU ZAŠTITNIH PRATITELJA LETA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država (u daljnjem tekstu „stranke”);

kao stranke Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, sastavljene u Chicagu, 7. prosinca 1944. godine („Čikaška konvencija“), te uzimajući u obzir odredbe Priloga 17. Čikaške konvencije, pod nazivom „Zaštita – očuvanje sigurnosti međunarodnog civilnog zrakoplovstva protiv činova nezakonitog ometanja”;

kao stranke Konvencije o krivičnim djelima i nekim drugim aktima izvršenim u zrakoplovima, sastavljene u Tokiju, 14. rujna 1963. godine; i,

želeći omogućiti upućivanje zaštitnih pratitelja leta iz Republike Hrvatske odnosno Sjedinjenih Američkih Država u zrakoplove koji se koriste za pružanje usluga zračnog prijevoza putnika ili kombinirane usluge zračnog prijevoza, kojima upravlja zračni prijevoznik kojem je jedna stranka izdala svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoznika i koji prometuju prema, iz, ili između državnih područja stranaka;

sporazumjele su se kako slijedi:

## **Članak 1. Definicije**

U svrhu ovog Sporazuma:

- a) „Zaštitni pratitelj leta“ je osoba zaposlena, obučena i ovlaštena od stranke pošiljateljice kako bi putovala u zrakoplovu, u cilju osiguranja sigurnosti navedenog zrakoplova, njegovih putnika i posade;
- b) „Svjedodžba o sposobnosti zračnog prijevoznika“ je svjedodžba kojom se zračni prijevoznik ovlašćuje na obavljanje naznačenog komercijalnog zračnog prijevoza;
- c) „Kombinirane usluge zračnog prijevoza“ su komercijalne charter usluge zračnog prijevoza i redovne usluge zračnog prijevoza koje kombiniraju prijevoz putnika i robe;
- d) „Incident“ je svaka pojava ili ponašanje putnika ili posade u zračnom prijevozu koji: (i) dovedu ili mogu dovesti do ugrožavanja sigurnosti zrakoplova, njegovog tereta ili putnika i posade ili (ii) potaknu intervenciju zaštitnih pratitelja leta u okviru nacionalnog prava stranke pošiljateljice;
- e) „Stranka primateljica“ je stranka ovog Sporazuma koja ne vrši upućivanje zaštitnog pratitelja leta;
- f) „Stranka pošiljateljica“ je stranka ovog Sporazuma koja sukladno odredbama ovog Sporazuma upućuje zaštitnog pratitelja leta u zrakoplov kojim upravlja zračni prijevoznik kojem je ta stranka izdala svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoznika;
- g) „Treća država“ je država koja nije stranka ovog Sporazuma.

## **Članak 2. Područje primjene Sporazuma**

1. Stranke jačaju međusobnu suradnju unapređivanjem sigurnosti svih usluga zračnog prijevoza putnika i kombiniranih usluga zračnog prijevoza prema, iz ili između državnih područja stranaka, osiguravajući okvir za upućivanje zaštitnih pratitelja leta na pojedinim takvim letovima.
2. Ovaj Sporazum primjenjuje se na zrakoplove koji se koriste za pružanje svih usluga zračnog prijevoza putnika ili kombiniranih usluga zračnog prijevoza, a kojima upravlja zračni prijevoznik kojem je jedna od stranaka izdala svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoznika i koji prometuju između:
  - državnih područja stranaka;
  - državnih područja druge stranke i treće države; i
  - državnih područja jedne stranke i treće države, a koji su preusmjereni na državno područje druge stranke.

### **Članak 3. Nadležna tijela**

1. Nadležna tijela za provedbu odredbi ovog Sporazuma su sljedeća:
  - za Vladu Republike Hrvatske:  
Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske;
  - za Vladu Sjedinjenih Američkih Država:  
Ministarstvo domovinske sigurnosti Sjedinjenih Američkih Država, Uprava za sigurnost prometa.
2. Bilo koja stranka može utvrditi drugačije nadležno tijelo u bilo koje vrijeme te o bilo kakvoj takvoj promjeni obavještava drugu stranku diplomatskim putem čim je to moguće.
3. U svrhu provedbe ovog Sporazuma nadležna tijela međusobno se obavještavaju o svojim kontaktnim podacima u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma te se nakon toga međusobno obavještavaju o svakoj promjeni tih kontaktnih podataka čim je to moguće.

### **Članak 4. Operativni postupci**

1. Nadležna tijela iz članka 3. ovog Sporazuma utvrđuju pisanim putem uzajamno prihvatljive operativne postupke kao dodatak ovom Sporazumu koji mogu obuhvatiti sljedeće teme:
  - a) dolazak, boravak i odlazak zaštitnih pratitelja leta;
  - b) prijavljivanje oružja i pripadajuće opreme nadležnom tijelu stranke primateljice;
  - c) obavještavanje o incidentima u zrakoplovu i svakom postupku dolaska nakon incidenta;
  - d) kontaktne točke; i
  - e) sve ostale operativne postupke bitne za provedbu ovog Sporazuma.
2. Operativni postupci iz stavka 1. ovog članka su u skladu s odredbama ovog Sporazuma.
3. Osim ako zakon ne zahtijeva drukčije, nijedna stranka ne otkriva trećoj strani sadržaj operativnih postupaka iz stavka 1. ovog članka ili informacije dane u skladu s tim operativnim postupcima bez suglasnosti druge stranke. Stranka koja namjerava otkriti takve podatke obavještava drugu stranku o namjeri otkrivanja najmanje deset (10) kalendarskih dana prije otkrivanja.
4. U slučaju da bilo koja stranka sazna o otkrivanju trećoj strani sadržaja operativnih postupaka iz stavka 1. ovog članka ili informacija danih u skladu s tim operativnim postupcima do kojeg je došlo ili na koje se sumnja, bez obzira je li ono odobreno ili



neodobreno, a o njemu se nije prethodno obavijestilo, stranka koja sazna o otkrivanju odmah upućuje obavijest drugoj stranci.

### **Članak 5.** **Opće odgovornosti stranke pošiljateljice**

1. Stranka pošiljateljica osigurava da prilikom upućivanja njeni zaštitni pratitelji leta imaju odgovarajuće putne isprave.
2. Najmanje trideset (30) kalendarskih dana prije predviđenog upućivanja zaštitnih pratitelja leta, nadležno tijelo stranke pošiljateljice obavještava nadležno tijelo stranke primateljice pisanim putem o letovima na koje se ti zaštitni pratitelji leta upućuju. Dodatne informacije, koje mogu biti određene u operativnim postupcima iz članka 4. ovog Sporazuma, dostavljaju se najmanje šest (6) sati prije odlaska predviđenih letova na kojima stranka pošiljateljica upućuje svoje zaštitne pratitelje leta.
3. U slučaju neposredne opasnosti ili izvanrednih okolnosti, nadležno tijelo stranke pošiljateljice obavještava nadležno tijelo stranke primateljice o letovima na koje se upućuju zaštitni pratitelji leta i o svim dodatnim informacijama koje mogu biti određene u operativnim postupcima iz članka 4. ovog Sporazuma, čim je to moguće, a najkasnije šest (6) sati prije odlaska predviđenih letova na kojima stranka pošiljateljica upućuje te zaštitne pratitelje leta.
4. Nadležno tijelo stranke pošiljateljice obavještava nadležno tijelo stranke primateljice o svakom incidentu koji se dogodio u zrakoplovu, čim sazna za incident.
5. Prije odlaska leta na kojem su njeni zaštitni pratitelji leta, stranka pošiljateljica upućuje zaštitne pratitelje leta da prijave sve oružje i pripadajuću opremu odgovarajućim tijelima stranke primateljice nakon slijetanja te da se pridržavaju uputa koje im daju službenici stranke primateljice, carinskih zahtjeva i drugih važećih zakona stranke primateljice.
6. Ako u zrakoplovu dođe do incidenta, a navodni prekršitelji su zadržani ili uhićeni, a nisu vraćeni stranci pošiljateljici, stranka pošiljateljica upućuje zaštitne pratitelje leta da predaju prekršitelje nadležnom tijelu stranke primateljice nakon slijetanja.

### **Članak 6.** **Opće odgovornosti stranke primateljice**

1. Stranka primateljica u skladu sa svojim zakonima olakšava zaštitnim pratiteljima leta stranke pošiljateljice dolazak na i odlazak sa svog državnog područja.
2. Stranka primateljica, u skladu sa svojim zakonima, dozvoljava unošenje i iznošenje sa svog državnog područja oružja i pripadajuće opreme zaštitnih pratitelja leta stranke pošiljateljice.
3. Stranka primateljica preuzima svaku osobu koja je zadržana ili uhićena, a koju zaštitni pratitelji leta drže pod nadzorom kao rezultat incidenta nakon slijetanja na državno područje stranke primateljice.

**Članak 7.**  
**Upravljanje zaštitnim pratiteljima leta i pridržavanje zakona**  
**stranke pošiljateljice od strane zaštitnih pratitelja leta**

1. Stranka pošiljateljica upravlja aktivnostima svojih zaštitnih pratitelja leta dok su na državnom području stranke pošiljateljice i od trenutka kad se nakon ukrcavanja zatvore svi vanjski izlazi zrakoplova do trenutka kad se takvi izlazi na zrakoplovu otvore za iskrcavanje.
2. Stranke su suglasne da prilikom obavljanja svojih dužnosti na državnom području stranke pošiljateljice i od trenutka kad se nakon ukrcavanja zatvore svi vanjski izlazi zrakoplova do trenutka kad se takvi izlazi na zrakoplovu otvore za iskrcavanje zaštitni pratitelji leta primjenjuju ovlasti u skladu sa zakonima stranke pošiljateljice.

**Članak 8.**  
**Edukacija i tehnička pomoć**

Stranke mogu putem svojih nadležnih tijela ili na drugi način sklapati zasebne dogovore za pružanje tehničke pomoći, edukaciju, obuku, zajedničke vježbe i ostala pitanja vezana za jačanje sigurnosti usluga zračnog prijevoza putnika i kombiniranih usluga zračnog prijevoza prema, od ili između državnih područja stranaka, ovisno o dostupnosti predviđenih sredstava.

**Članak 9.**  
**Troškovi**

Svaka stranka snosi vlastite troškove nastale provedbom ovog Sporazuma, ovisno o dostupnosti predviđenih sredstava.

**Članak 10.**  
**Rješavanje sporova**

1. Svi sporovi vezani za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavaju se konzultacijama između stranaka i neće se podnositi na rješavanje bilo kojem međunarodnom sudu ili trećoj strani.
2. Na zahtjev jedne od stranaka može se sazvati sastanak predstavnika nadležnih tijela.

**Članak 11.**  
**Izmjene i dopune**

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti pisanim putem uzajamnim dogovorom stranaka. Ako izmjenom i dopunom nije predviđeno drukčije, svaka izmjena i dopuna stupa na snagu u skladu s člankom 12. ovog Sporazuma.

**Članak 12.**  
**Stupanje na snagu**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) kalendarskih dana od datuma posljednje pisane obavijesti kojom stranke naznačuju, diplomatskim putem, da su okončani njihovi unutarnji pravni postupci za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.
2. Svaka stranka može u svako doba raskinuti ovaj Sporazum pisanom obaviješću dostavljenoj drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum se raskida devedeset (90) kalendarskih dana od datuma obavijesti o raskidu.
3. Stupanjem na snagu, ovaj Sporazum zamjenjuje sve prethodne sporazume ili druge dogovore između stranaka vezane za upućivanje zaštitnih pratitelja leta dviju zemalja.

Potpisano u Zagrebu u dva izvornika, dana 29. lipnja 2020., svaki na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**ZA VLADU**

**REPUBLIKE HRVATSKE:**

**ZA VLADU**

**SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA:**

**Ime:** dr. sc. Davor Božinović, v. r.

**Ime:** NJ.E. William Robert Kohorst, v. r.

**Funkcija:** potpredsjednik Vlade i ministar unutarnjih poslova

**Funkcija:** izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## O B R A Z L O Ž E N J E

**Člankom 1.** utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelja leta, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama.

**Članak 2.** sadrži tekst Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o upućivanju zaštitnih pratitelje leta, u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu tijela državne uprave u čiji djelokrug ulaze pitanja unutarnjih poslova.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum iz članka 1. Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu Zakona.

**PRILOG:** Preslika teksta Sporazuma u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA  
O UPUĆIVANJU ZAŠTITNIH PRATITELJA LETÁ**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država (u daljnjem tekstu „stranke”);

kao stranke Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, sastavljene u Chicagu, 7. prosinca 1944. godine („Čikaška konvencija”), te uzimajući u obzir odredbe Priloga 17. Čikaške konvencije, pod nazivom „Zaštita – očuvanje sigurnosti međunarodnog civilnog zrakoplovstva protiv činova nezakonitog ometanja”;

kao stranke Konvencije o krivičnim djelima i nekim drugim aktima izvršenim u zrakoplovima, sastavljene u Tokiju, 14. rujna 1963. godine; i,

želeći omogućiti upućivanje zaštitnih pratitelja leta iz Republike Hrvatske odnosno Sjedinjenih Američkih Država u zrakoplove koji se koriste za pružanje usluga zračnog prijevoza putnika ili kombinirane usluge zračnog prijevoza, kojima upravlja zračni prijevoznik kojem je jedna stranka izdala svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoznika i koji prometuju prema, iz, ili između državnih područja stranaka;

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.  
Definicije**

U svrhu ovog Sporazuma:

- a) „Zaštitni pratitelj leta” je osoba zaposlena, obučena i ovlaštena od stranke pošiljateljice kako bi putovala u zrakoplovu, u cilju osiguranja sigurnosti navedenog zrakoplova, njegovih putnika i posade;
- b) „Svjedodžba o sposobnosti zračnog prijevoznika” je svjedodžba kojom se zračni prijevoznik ovlašćuje na obavljanje naznačenog komercijalnog zračnog prijevoza;
- c) „Kombinirane usluge zračnog prijevoza” su komercijalne čarter usluge zračnog prijevoza i redovne usluge zračnog prijevoza koje kombiniraju prijevoz putnika i robe;
- d) „Incident” je svaka pojava ili ponašanje putnika ili posade u zračnom prijevozu koji: (i) dovedu ili mogu dovesti do ugrožavanja sigurnosti zrakoplova, njegovog tereta ili putnika i posade ili (ii) potaknu intervenciju zaštitnih pratitelja leta u okviru nacionalnog prava stranke pošiljateljice;
- e) „Stranka primateljica” je stranka ovog Sporazuma koja ne vrši upućivanje zaštitnog pratitelja leta;
- f) „Stranka pošiljateljica” je stranka ovog Sporazuma koja sukladno odredbama ovog Sporazuma upućuje zaštitnog pratitelja leta u zrakoplov kojim upravlja zračni prijevoznik kojem je ta stranka izdala svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoznika;
- g) „Treća država” je država koja nije stranka ovog Sporazuma.

**Članak 2.**  
**Područje primjene Sporazuma**

1. Stranke jačaju međusobnu suradnju unapređivanjem sigurnosti svih usluga zračnog prijevoza putnika i kombiniranih usluga zračnog prijevoza prema, iz ili između državnih područja stranaka, osiguravajući okvir za upućivanje zaštitnih pratitelja leta na pojedinim takvim letovima.
2. Ovaj Sporazum primjenjuje se na zrakoplove koji se koriste za pružanje svih usluga zračnog prijevoza putnika ili kombiniranih usluga zračnog prijevoza, a kojima upravlja zračni prijevoznik kojem je jedna od stranaka izdala svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoznika i koji prometuju između:
  - državnih područja stranaka;
  - državnih područja druge stranke i treće države; i
  - državnih područja jedne stranke i treće države, a koji su preusmjereni na državno područje druge stranke.

**Članak 3.**  
**Nadležna tijela**

1. Nadležna tijela za provedbu odredbi ovog Sporazuma su sljedeća:
  - za Vladu Republike Hrvatske:  
Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske;
  - za Vladu Sjedinjenih Američkih Država:  
Ministarstvo domovinske sigurnosti Sjedinjenih Američkih Država, Uprava za sigurnost prometa.
2. Bilo koja stranka može utvrditi drugačije nadležno tijelo u bilo koje vrijeme te o bilo kakvoj takvoj promjeni obavještava drugu stranku diplomatskim putem čim je to moguće.
3. U svrhu provedbe ovog Sporazuma nadležna tijela međusobno se obavještavaju o svojim kontaktnim podacima u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma te se nakon toga međusobno obavještavaju o svakoj promjeni tih kontaktnih podataka čim je to moguće.

**Članak 4.**  
**Operativni postupci**

1. Nadležna tijela iz članka 3. ovog Sporazuma utvrđuju pisanim putem uzajamno prihvatljive operativne postupke kao dodatak ovom Sporazumu koji mogu obuhvatiti sljedeće teme:
  - a) dolazak, boravak i odlazak zaštitnih pratitelja leta;
  - b) prijavljivanje oružja i pripadajuće opreme nadležnom tijelu stranke primateljice;
  - c) obavještavanje o incidentima u zrakoplovu i svakom postupku dolaska nakon incidenta;
  - d) kontaktne točke; i
  - e) sve ostale operativne postupke bitne za provedbu ovog Sporazuma.
2. Operativni postupci iz stavka 1. ovog članka su u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

3. Osim ako zakon ne zahtijeva drukčije, nijedna stranka ne otkriva trećoj strani sadržaj operativnih postupaka iz stavka 1. ovog članka ili informacije dane u skladu s tim operativnim postupcima bez suglasnosti druge stranke. Stranka koja namjerava otkriti takve podatke obavještava drugu stranku o namjeri otkrivanja najmanje deset (10) kalendarskih dana prije otkrivanja.
4. U slučaju da bilo koja stranka sazna o otkrivanju trećoj strani sadržaja operativnih postupaka iz stavka 1. ovog članka ili informacija danih u skladu s tim operativnim postupcima do kojeg je došlo ili na koje se sumnja, bez obzira je li ono odobreno ili neodobreno, a o njemu se nije prethodno obavijestilo, stranka koja sazna o otkrivanju odmah upućuje obavijest drugoj stranci.

#### **Članak 5.**

##### **Opće odgovornosti stranke pošiljateljice**

1. Stranka pošiljateljica osigurava da prilikom upućivanja njeni zaštitni pratitelji leta imaju odgovarajuće putne isprave.
2. Najmanje trideset (30) kalendarskih dana prije predviđenog upućivanja zaštitnih pratitelja leta, nadležno tijelo stranke pošiljateljice obavještava nadležno tijelo stranke primateljice pisanim putem o letovima na koje se ti zaštitni pratitelji leta upućuju. Dodatne informacije, koje mogu biti određene u operativnim postupcima iz članka 4. ovog Sporazuma, dostavljaju se najmanje šest (6) sati prije odlaska predviđenih letova na kojima stranka pošiljateljica upućuje svoje zaštitne pratitelje leta.
3. U slučaju neposredne opasnosti ili izvanrednih okolnosti, nadležno tijelo stranke pošiljateljice obavještava nadležno tijelo stranke primateljice o letovima na koje se upućuju zaštitni pratitelji leta i o svim dodatnim informacijama koje mogu biti određene u operativnim postupcima iz članka 4. ovog Sporazuma, čim je to moguće, a najkasnije šest (6) sati prije odlaska predviđenih letova na kojima stranka pošiljateljica upućuje te zaštitne pratitelje leta.
4. Nadležno tijelo stranke pošiljateljice obavještava nadležno tijelo stranke primateljice o svakom incidentu koji se dogodio u zrakoplovu, čim sazna za incident.
5. Prije odlaska leta na kojem su njeni zaštitni pratitelji leta, stranka pošiljateljica upućuje zaštitne pratitelje leta da prijave sve oružje i pripadajuću opremu odgovarajućim tijelima stranke primateljice nakon slijetanja te da se pridržavaju uputa koje im daju službenici stranke primateljice, carinskih zahtjeva i drugih važećih zakona stranke primateljice.
6. Ako u zrakoplovu dođe do incidenta, a navodni prekršitelji su zadržani ili uhićeni, a nisu vraćeni stranci pošiljateljici, stranka pošiljateljica upućuje zaštitne pratitelje leta da predaju prekršitelje nadležnom tijelu stranke primateljice nakon slijetanja.

#### **Članak 6.**

##### **Opće odgovornosti stranke primateljice**

1. Stranka primateljica u skladu sa svojim zakonima olakšava zaštitnim pratiteljima leta stranke pošiljateljice dolazak na i odlazak sa svog državnog područja.
2. Stranka primateljica, u skladu sa svojim zakonima, dozvoljava unošenje i iznošenje sa svog državnog područja oružja i pripadajuće opreme zaštitnih pratitelja leta stranke pošiljateljice.



3. Stranka primateljica preuzima svaku osobu koja je zadržana ili uhićena, a koju zaštitni pratitelji leta drže pod nadzorom kao rezultat incidenta nakon slijetanja na državno područje stranke primateljice.

#### **Članak 7.**

##### **Upravljanje zaštitnim pratiteljima leta i pridržavanje zakona stranke pošiljateljice od strane zaštitnih pratitelja leta**

1. Stranka pošiljateljica upravlja aktivnostima svojih zaštitnih pratitelja leta dok su na državnom području stranke pošiljateljice i od trenutka kad se nakon ukrcavanja zatvore svi vanjski izlazi zrakoplova do trenutka kad se takvi izlazi na zrakoplovu otvore za iskrcavanje.
2. Stranke su suglasne da prilikom obavljanja svojih dužnosti na državnom području stranke pošiljateljice i od trenutka kad se nakon ukrcavanja zatvore svi vanjski izlazi zrakoplova do trenutka kad se takvi izlazi na zrakoplovu otvore za iskrcavanje zaštitni pratitelji leta primjenjuju ovlasti u skladu sa zakonima stranke pošiljateljice.

#### **Članak 8.**

##### **Edukacija i tehnička pomoć**

Stranke mogu putem svojih nadležnih tijela ili na drugi način sklapati zasebne dogovore za pružanje tehničke pomoći, edukaciju, obuku, zajedničke vježbe i ostala pitanja vezana za jačanje sigurnosti usluga zračnog prijevoza putnika i kombiniranih usluga zračnog prijevoza prema, od ili između državnih područja stranaka, ovisno o dostupnosti predviđenih sredstava.

#### **Članak 9.**

##### **Troškovi**

Svaka stranka snosi vlastite troškove nastale provedbom ovog Sporazuma, ovisno o dostupnosti predviđenih sredstava.

#### **Članak 10.**

##### **Rješavanje sporova**

1. Svi sporovi vezani za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavaju se konzultacijama između stranaka i neće se podnositi na rješavanje bilo kojem međunarodnom sudu ili trećoj strani.
2. Na zahtjev jedne od stranaka može se sazvati sastanak predstavnika nadležnih tijela.

#### **Članak 11.**

##### **Izmjene i dopune**

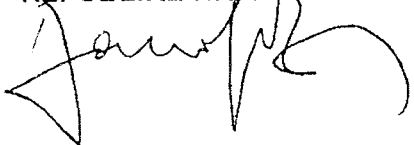
Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti pisanim putem uzajamnim dogovorom stranaka. Ako izmjenom i dopunom nije predviđeno drukčije, svaka izmjena i dopuna stupa na snagu u skladu s člankom 12. ovog Sporazuma.

**Članak 12.**  
**Stupanje na snagu**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) kalendarskih dana od datuma posljednje pisane obavijesti kojom stranke naznačuju, diplomatskim putem, da su okončani njihovi unutarnji pravni postupci za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.
2. Svaka stranka može u svako doba raskinuti ovaj Sporazum pisanom obaviješću dostavljenoj drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum se raskida devedeset (90) kalendarskih dana od datuma obavijesti o raskidu.
3. Stupanjem na snagu, ovaj Sporazum zamjenjuje sve prethodne sporazume ili druge dogovore između stranaka vezane za upućivanje zaštitnih pratitelja leta dviju zemalja.

Potpisano u Zagrebu..... u dva izvornika, dana 29. lipnja 2020......, svaki na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE:



Ime: Davor Božinović

Funkcija: predsjednik Vlade  
i ministar unutarnjih  
poslova

ZA VLADU  
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA:

Ime: W R R R R

Funkcija: US Ambassador  
to Croatia



**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
CONCERNING THE DEPLOYMENT OF AIR MARSHALS**

The Government of the Republic of Croatia and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "Parties");

Being parties to the Convention on International Civil Aviation, done at Chicago on 7 December 1944 (the "Chicago Convention"), and acknowledging the provisions of Annex 17 to the Chicago Convention, entitled "Security – Safeguarding International Civil Aviation against Acts of Unlawful Interference";

Being parties to the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, done at Tokyo on 14 September 1963; and,

Desiring to allow for the deployment of Air Marshals of the Republic of Croatia and of the United States of America, respectively, on aircraft that are engaged in all-passenger air services or Combination Air Services, that are operated by an air carrier that received its Air Operator Certificate from one Party, and that are operated to, from, or between the territories of the Parties;

Have agreed as follows:

**Article 1  
Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- a) "Air Marshal" means a person who is employed, trained, and accredited by the Sending Party to travel on an aircraft to provide security for that aircraft, its passengers and crew;
- b) "Air Operator Certificate" means a certificate authorizing an air carrier to carry out specified commercial air transport operations;
- c) "Combination Air Services" means commercial charter and scheduled air transportation services that combine passenger and cargo operations;
- d) "Incident" means any occurrence or behaviour of passengers or crew in air transport which: (i) results or may result in a threat to the security of the aircraft, its cargo, or the passengers and crew or (ii) triggers an intervention by Air Marshals under the national law of the Sending Party;
- e) "Receiving Party" means the Party to this Agreement that is not deploying an Air Marshal;
- f) "Sending Party" means the Party to this Agreement that deploys, pursuant to the provisions of this Agreement, an Air Marshal on an aircraft that is operated by an air carrier that received its Air Operator Certificate from that Party;
- g) "Third State" means a state that is not a Party to this Agreement.

**Article 2**  
**Scope of the Agreement**

1. The Parties shall strengthen mutual cooperation through enhancing the security of all-passenger air services and Combination Air Services to, from, or between the territories of the Parties by providing a framework for the deployment of Air Marshals on certain such flights.
2. This Agreement shall apply to aircraft that engage in all-passenger air services or Combination Air Services, operated by an air carrier that received its Air Operator Certificate from one of the Parties and that operates between:
  - the territories of the Parties;
  - the territories of the other Party and a Third State; and
  - the territories of a Party and a Third State, and that are diverted to the territory of the other Party.

**Article 3**  
**Competent Authorities**

1. The competent authorities for the implementation of the provisions of this Agreement are as follows:
  - For the Government of the Republic of Croatia:  
Ministry of the Interior of the Republic of Croatia;
  - For the Government of the United States of America:  
Department of Homeland Security of the United States of America, Transportation Security Administration.
2. Either Party may identify a different competent authority at any time and shall notify the other Party through diplomatic channels of any such change as soon as is practicable.
3. For the purpose of implementing this Agreement, the competent authorities shall notify each other of their contact details within thirty (30) calendar days from the date of entry into force of this Agreement, and thereafter shall notify each other of any changes to such contact details as soon as is practicable.

**Article 4**  
**Operational Procedures**

1. The competent authorities referred to in Article 3 of this Agreement shall set forth in writing mutually acceptable operational procedures to supplement this Agreement, which may cover topics including:
  - a) arrival, stay and departure of Air Marshals;
  - b) declaring weapons and related equipment to the competent authority of the Receiving Party;
  - c) notifying about Incidents on board the aircraft and any post-Incident arrival procedure;
  - d) contact points; and
  - e) all other operational procedures relevant to the implementation of this Agreement.
2. The operational procedures referred to in paragraph 1 of this Article shall be in accordance with the provisions of this Agreement.

3. Unless otherwise required by law, neither Party shall disclose to any third party the content of the operational procedures referred to in paragraph 1 of this Article or the information given in accordance with those operational procedures without the consent of the other Party. The Party intending to make such a disclosure shall notify the other Party of the intended disclosure at least ten (10) calendar days before it is made.
4. In the event either Party learns of a known or suspected disclosure to a third party of the content of the operational procedures referred to in paragraph 1 of this Article or the information given in accordance with those operational procedures, whether authorized or unauthorized, and not previously notified, the Party learning of the disclosure shall provide immediate notice to the other Party.

**Article 5**  
**General Responsibilities of the Sending Party**

1. The Sending Party shall ensure that its Air Marshals have the appropriate travel documents during deployment.
2. At least thirty (30) calendar days prior to the scheduled deployment of Air Marshals, the competent authority of the Sending Party shall notify the competent authority of the Receiving Party in writing of the flights on which such Air Marshals shall be deployed. Additional information, as may be specified in the operational procedures referred to in Article 4 of this Agreement, shall be provided at least six (6) hours prior to departure of the scheduled flights on which the Sending Party is deploying its Air Marshals.
3. In the event of imminent danger or exigent circumstances, the competent authority of the Sending Party shall notify the competent authority of the Receiving Party of the flights on which its Air Marshals shall be deployed, and any additional information that may be specified in the operational procedures referred to in Article 4 of this Agreement, as soon as is practicable and no later than six (6) hours prior to departure of the scheduled flights on which the Sending Party is deploying such Air Marshals.
4. The competent authority of the Sending Party shall notify the competent authority of the Receiving Party of any Incident on board the aircraft as soon as it becomes aware of the Incident.
5. Prior to the departure of a flight carrying its Air Marshals, the Sending Party shall direct the Air Marshals to declare all weapons and related equipment to the appropriate authorities of the Receiving Party on landing and to comply with instructions provided by officials from the Receiving Party, customs requirements, and other applicable laws of the Receiving Party.
6. If an Incident occurs on board the aircraft and the alleged offenders are detained or arrested and not returned to the Sending Party, the Sending Party shall direct the Air Marshals to deliver the offenders to the competent authority of the Receiving Party upon landing.

**Article 6**  
**General Responsibilities of the Receiving Party**

1. The Receiving Party shall facilitate, in accordance with its laws, the admission into and departure from its territory of Air Marshals of the Sending Party.
2. The Receiving Party shall permit, in accordance with its laws, the entry into and departure from its territory of the weapons and related equipment of Air Marshals of the Sending Party.

3. The Receiving Party shall take delivery of any person detained or arrested and in the custody of the Air Marshal as a result of an Incident upon landing in the territory of the Receiving Party.

**Article 7**  
**Direction of Air Marshals and Observance of**  
**the Laws of the Sending Party by Air Marshals**

1. The Sending Party shall direct the activities of its Air Marshals while in the Sending Party's territory and from the moment all external doors of the aircraft are closed following embarkation until any such door is opened for disembarkation.
2. The Parties agree that, in the performance of their duties while in the territory of the Sending Party and from the moment all external doors of the aircraft are closed following embarkation until any such door is open for disembarkation, Air Marshals shall exercise their powers in accordance with the laws of the Sending Party.

**Article 8**  
**Education and Technical Assistance**

The Parties, through their competent authorities or otherwise, may enter into separate arrangements for technical assistance, education, training, joint exercises and other matters related to enhancing the security of all-passenger air services and Combination Air Services to, from, or between the territories of the Parties, subject to the availability of appropriated funds.

**Article 9**  
**Costs**

Each Party shall bear the costs incurred by it in the implementation of this Agreement, subject to the availability of appropriated funds.

**Article 10**  
**Settlement of Disputes**

1. All disputes related to the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations between the Parties and shall not be brought before any international tribunal or third party.
2. A meeting of the representatives of the competent authorities may be convened upon a request of one of the Parties.

**Article 11**  
**Amendments**

This Agreement may be amended in writing by mutual agreement between the Parties. If the amendment does not provide otherwise, any amendment shall enter into force pursuant to Article 12 of this Agreement

**Article 12  
Entry into Force**

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) calendar days from the date of the last written notification between the Parties indicating, through diplomatic channels, that their internal legal procedures for the entry into force of this Agreement have been completed.
2. Either Party may at any time terminate this Agreement by written notification sent to the other Party through diplomatic channels. In such case the Agreement shall terminate ninety (90) calendar days from the date of the notification of termination.
3. Upon entry into force, this Agreement shall supersede all previous agreements or other arrangements between the Parties in relation to the deployment of Air Marshals of the two countries.

Signed at Zagreb in duplicate, this 29<sup>th</sup> day of June, 2020 in the Croatian and English languages, both texts being equally authentic.

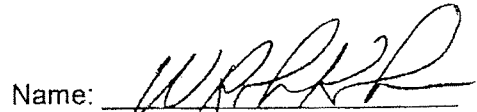
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CROATIA:



Name: Davor Božinović

Title: Deputy Prime Minister  
and Minister of the Interior

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA:



Name: W. R. R. R.  
Title: US Ambassador  
to Croatia



